

RENUNCIA A LOS SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN

NOMBRE DEL CLIENTE: _____

NÚMERO DE SEGURO SOCIAL DEL CLIENTE: _____

NOMBRE(S) DEL INTÉRPRETE: _____

Yo, _____, entiendo que de acuerdo a la ley federal, tengo el derecho a que se me provea de un intérprete calificado por parte de la DIVISIÓN DE SEGURIDAD DE EMPLEO (DES por sus siglas en inglés) o de la DIVISIÓN DE SOLUCIONES DE PERSONAL (DWS por sus siglas en inglés) DEL DEPARTAMENTO DE COMERCIO DE CAROLINA DEL NORTE, para que me explique, en mi lengua materna, la información concerniente a mi reclamo de seguro de desempleo a través de la DES y/o mis esfuerzos de obtener empleo a través de la DWS. Doy por entendido que este derecho me fue explicado en mi lengua materna.

Entiendo que la DES y/o la DWS proveen este servicio sin cargo alguno para sus clientes con un nivel de inglés limitado o para aquellos que no hablan inglés. Entiendo que este servicio me puede ser provisto de manera personal, través de un intérprete calificado, o por vía telefónica u otro aparato, hablando con un intérprete calificado.

La DES y/o la DWS me han instado a usar estos servicios de intérprete calificado provisto por dicha DES y/o la DWS. Doy por entendido que la DES y/o la DWS me han explicado, en mi lengua materna, la importancia de que se me expliquen en mi idioma natal por un intérprete calificado los reclamos de desempleo y la información sobre servicios de empleo, de manera que pueda entender mis derechos legales y participe, completamente y con pleno conocimiento, en todos los aspectos de mi reclamo de beneficios por desempleo y/o búsqueda de empleo.

Doy por entendido que el personal de la DES y/o la DWS discutió conmigo los riesgos de usar amigos o familiares como intérpretes. Estos riesgos, como me los explicaron la DES y/o la DWS, incluyen, pero no se limitan, a lo siguiente:

- Los familiares o amigos pueden no tener las habilidades bilingües y el vocabulario técnico requerido para interpretar la información de manera completa y precisa en cuanto a lo concerniente a mi reclamo de beneficios por desempleo y/o búsqueda de empleo;
- Los familiares o amigos pueden no sentirse obligados a mantener los mismos estándares de privacidad, confidencialidad, ética, y responsabilidad lingüística de un intérprete profesional calificado; y,
- Pueden surgir problemas concernientes a mi reclamo que pueden ser sensibles y/o difíciles de discutir para mí a través de un familiar o amigo.

Sin embargo, he decidido, de manera libre, voluntaria e intencional, usar a un amigo o familiar como intérprete en lo que se refiere a mi reclamo de beneficios por desempleo y/o búsqueda de

empleo. Yo declino, de manera libre, voluntaria e intencional, los servicios de intérprete que la DES y/o la DWS me han ofrecido.

Entiendo completamente los riesgos de usar a mis amigos y familiares como mis intérpretes. Yo asumo estos riesgos de manera libre, voluntaria e intencional.

Entiendo que al usar amigos o familiares como mis intérpretes, la información confidencial será divulgada a esos amigos o familiares y yo estoy de acuerdo con que dicha información sea divulgada.

Entiendo que al usar a un amigo o familiar como intérprete, mi reclamo, o búsqueda de empleo puede ser retrasada si ella/él no está presente cuando sea necesario.

Entiendo que esta exención no le da permiso a ningún intérprete a actuar como mi representante legal autorizado.

Entiendo que puedo cambiar de opinión en cualquier momento y solicitarle a algún miembro del personal de la DES y la DWS que se me provea de un intérprete.

Entiendo que la DES y/o la DWS pueden asegurar que un intérprete calificado o certificado observe al intérprete de mi elección durante la sesión de interpretación, para asegurar la precisión del tema que esté siendo interpretado.

He leído lo anterior y he recibido una copia.

Firma del Cliente

Fecha

Nombre del Cliente (EN LETRA IMPRENTA POR FAVOR)

Firma del testigo

Fecha

Nombre del testigo (EN LETRA IMPRENTA POR FAVOR)

Fecha

Este formulario fue traducido a la vista para el cliente al _____ (idioma usado)
por _____ (nombre del intérprete calificado).